

Коваленко Надежда Сергеевна

**РОЛЬ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ НАПРАВЛЕНИЙ ПОДГОТОВКИ**

В статье рассмотрена роль социокультурной компетенции в обучении иностранному языку студентов неязыковых направлений подготовки. Обсуждаются особенности социокультурной компетенции данной категории обучаемых. Показана значимость фоновых знаний, знаний о культуре страны изучаемого языка для формирования социокультурной компетенции, способности и готовности студентов к межкультурному общению.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/5-2/28.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 5 (23): в 2-х ч. Ч. II. С. 110-112. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/5-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

INDEPENDENT WORK SKILLS DEVELOPMENT IN PROCESS OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING

Kovalenko Natal'ya Aleksandrovna
Smirnova Anna Yur'evna
National Research Tomsk Polytechnic University
asmirnova2005@mail.ru

The authors discuss the problem of independent work skills development of students learning a foreign language, assert that the effect of independent work is possible only when it is implemented in the educational process as a whole system that runs through all stages of foreign language teaching, and pay special attention to the tasks that students develop themselves.

Key words and phrases: foreign language teaching; independent work; independent work skills; individual creative work.

УДК 372.881.1

Педагогические науки

В статье рассмотрена роль социокультурной компетенции в обучении иностранному языку студентов неязыковых направлений подготовки. Обсуждаются особенности социокультурной компетенции данной категории обучаемых. Показана значимость фоновых знаний, знаний о культуре страны изучаемого языка для формирования социокультурной компетенции, способности и готовности студентов к межкультурному общению.

Ключевые слова и фразы: изучение иностранного языка и культуры его носителей; студенты неязыковых направлений подготовки; социокультурная компетенция; фоновые знания; межкультурная коммуникация.

Коваленко Надежда Сергеевна, к. филол. н., доцент
Национальный исследовательский Томский политехнический университет
contraste@rambler.ru

РОЛЬ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ НАПРАВЛЕНИЙ ПОДГОТОВКИ[©]

В последние годы значительно возросла образовательная значимость изучения иностранных языков, увеличилась востребованность специалистов со знанием иностранных языков на рынке труда, что повлекло за собой усиление мотивации в их изучении. Эффективное осуществление межкультурной коммуникации требует формирования у студентов неязыкового вуза иноязычной коммуникативной компетенции, что и является стратегической целью обучения иностранному языку.

В обучении иностранному языку в неязыковых вузах необходимо уделять больше внимания социокультурному компоненту. Учебные материалы должны не только содержать информацию об изучаемом языке, но и давать студентам адекватное представление о стране изучаемого языка, знакомить с культурными, нравственными и социальными особенностями жизни языкового сообщества страны изучаемого языка.

Рассматривая социокультурную компетенцию, необходимо принимать во внимание культурный и социальный аспекты языка, то есть единство языка и культуры. Язык является частью культуры, а культура представляет собой часть языка, который невозможно изучать как средство коммуникации без устойчивых культурологических знаний. Вследствие этого, культуру можно определить как способ восприятия мира людьми, принадлежащими к одному обществу, образ их мышления и поведения. Культура определяется интеллектуальными, моральными и материальными ценностями.

Язык имеет социокультурное измерение, поскольку он ссылается на объекты окружающей действительности через понятия. В основе мировосприятия и миропонимания каждого народа лежит своя система предметных значений, социальных стереотипов, когнитивных схем. Прежде всего, сознание человека всегда этнически обусловлено, восприятие мира одним народом никогда не совпадает с восприятием мира другим, то есть у каждого народа система восприятия, мышления, поведения различна в силу разных условий развития и социализации. Немаловажное значение имеют также традиции и обычаи народа, территориально-географическое положение.

Согласно С. Г. Тер-Минасовой, «в основе языковых структур лежат структуры социокультурные» [7, с. 25], то есть мы познаем мир посредством мышления в определенном культурном поле и пользуемся языком для выражения своих впечатлений, мнений, эмоций, восприятия. Социокультурный компонент языка не сводится только к словам-реалиям, обозначающим какие-то предметы, существующие только в данных странах и не имеющие эквивалентов в других. Следует признать, что изучая язык и культуру страны, можно говорить о психологических, политических, литературных и даже рекламных реалиях. Важное место в изучении культуры народа отводится юмору, в котором, как правило, отражаются особенности мышления народа страны изучаемого языка.

Еще одной важной чертой социокультурной компетенции являются фоновые знания. По сути, знания социальных особенностей и культуры являются составной частью общих знаний о мире. Социокультурным знаниям о стране изучаемого языка необходимо уделять особое внимание, поскольку именно они являются для студентов принципиально новыми. Также важно понимать, что студенты часто переносят уже накопленный опыт и сложившиеся стереотипы родной культуры на явления и реалии иноязычной культуры, что приводит к искаженному, а порой и неверному, представлению об изучаемом языковом сообществе. Таким образом, знания социокультурных особенностей определенного языкового сообщества является одним из важнейших компонентов иноязычной коммуникативной компетенции.

Словарь лингвистических терминов дает следующее определение фоновых знаний: «фоновое знание (background knowledge) – обоюдное знание реалий говорящим и слушающим, являющееся основой языкового общения» [1, с. 305].

И. Л. Колесникова и О. А. Долгина разделяют фоновые знания на реалии (знания о предметах и явлениях национальной культуры) и этикет (знания об общепринятых в стране нормах поведения) [3]. Под реалиями понимаются не только сами факты, явления, предметы, но и их названия, слова, словосочетания, и это не случайно, потому что знания фиксируются в понятиях, у которых одна форма существования – словесная. Т. М. Балыхина отмечает, что фоновые знания «составляют интеллектуальный фон речевой деятельности, играют важную роль как в процессе восприятия и понимания устной и письменной речи, так и в процессе речепорождения на иностранном языке» [2, с. 45].

Фоновые знания – явление историческое. Они возникают, развиваются, и какая-то часть их постепенно отмирает. Есть и такие фоновые знания, которые, едва освоив, люди быстро забывают. В связи с этим, исходя из абсолютной продолжительности бытования, фоновые знания целесообразно подразделить на долговременные (основные) и кратковременные (второстепенные). Долговременные знания составляют основу национальной духовной культуры и передаются из поколения в поколение. Основные знания обладают абсолютным долголетием вне зависимости от времени их появления. Долговременные исторические фоновые знания не создают особых препятствий для восприятия текста, так как они включены в различные лексикографические и лингвострановедческие пособия. Кратковременные знания, представляют собой знания, которые отражают явления и понятия, которые быстро входят в обиход, но так же быстро забываются. Кратковременный фон сопутствует каждой эпохе. Актуальные и исторические кратковременные фоновые знания – один из основных источников трудностей в восприятии иностранного языка и иноязычной культуры.

Знание культуры страны изучаемого языка является основным, но не единственным условием формирования социокультурной компетенции. П. В. Сысоев отмечает, что при обучении иностранному языку и иноязычной культуре необходимо обратить внимание на обучение родной культуре, которая предполагает способность обучающихся изучить, критически осмыслить особенности родной культуры, выявить существующие стереотипы и источники их возникновения. При этом культура выступает как некий теоретический конструкт, где учащийся должен задуматься о том, что такое культура, каковы ее типы и виды, какими характеристиками она обладает. Точно также необходимо уделять должное внимание и культуре страны изучаемого языка, когда учащийся накапливает информацию о культуре страны изучаемого языка, анализирует и обобщает полученные данные [6].

Культура часто выступает не только средством объединения, идентификации, но и орудием разобщения людей. Существует так называемый «культурный барьер», который затрудняет эффективную коммуникацию. В. В. Сафонова отмечает, что «даже при высоком уровне лингвистической компетенции носителей языка их полноценное (непосредственное или опосредованное) общение с носителями языка может не состояться, и они могут даже испытать “культурный шок”» [4, с. 101]. Устранение лингвоэтнических барьеров требует учета уровня сформированности социокультурной компетенции студентов. Формирование социокультурной компетенции происходит в 3 этапа.

1. Этноцентризм. Социокультурная компетенция характеризуется склонностью учащихся оценивать иноязычную культуру с позиции ценностей и норм собственной. В связи с этим возможно появление трудностей, поскольку сложившиеся у студентов к настоящему моменту стереотипы и представления об иноязычной действительности, как правило, не отражают реальной ситуации в стране изучаемого языка.

2. Культурное самоопределение. Учащиеся должны определить свое место в спектре культур, осознавая себя в качестве поликультурных субъектов.

3. Становление личности субъекта диалога культур. Формируется способность и готовность студентов выступать в качестве полноценных участников диалога культур [5].

Таким образом, изучение иностранного языка студентами неязыковых направлений подготовки не должно ограничиваться лишь изучением вербального кода. Культурный фон языка имеет большое значение – язык не может изучаться изолированно, то есть только как набор лексических единиц и грамматических правил. Важно сформировать в сознании студента картину мира, присущую носителю изучаемого языка как представителю иной культуры. Это позволяет сделать вывод о том, что культура – это один из объектов обучения. В результате изучения культуры страны изучаемого языка студенты приобретают социокультурную компетенцию, позволяющую им осуществлять межкультурную коммуникацию, обеспечивающую взаимопонимание между людьми, принадлежащими к разным национальным культурам. Овладение межкультурной коммуникацией на иностранном языке предполагает максимальный учет особенностей культуры страны изучаемого языка, к числу которых принято относить фоновые знания, традиции и обычаи как устойчивый элемент культуры, распространенные реалии иностранной культуры, менталитет другой национальности, ценностные и социальные ориентации учащихся, включая нормы повседневного общения, этикет.

Результатом знакомства с культурой страны изучаемого языка и овладения способами межкультурного общения является формирование у студентов неязыкового вуза социокультурной компетенции, важным моментом которой является способность учащихся к эффективному общению с учетом межкультурных различий. В этом ракурсе социокультурная компетенция делает возможным студентам неязыковых вузов участвовать в общении с носителями языка, у них появляется шанс стать языковой личностью, умеющей организовать свое поведение в соответствии с нормами изучаемого языка, а также с культурой его носителей.

Список литературы

1. **Ахманова О. С.** Словарь лингвистических терминов. М.: Советская энциклопедия, 1969. 605 с.
2. **Бальхина Т. М.** Методика преподавания русского языка как неродного (нового). М.: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 2007. 185 с.
3. **Колесникова И. Л., Долгина О. А.** Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков. М.: Дрофа, 2008. 431 с.
4. **Сафонова В. В.** Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж: Истоки. 1996. 237 с.
5. **Сафонова В. В.** Социокультурный подход к обучению языкам международного общения: социально-педагогические и методические доминанты // Сборник научных статей, посвященный 75-летию юбилею И. А. Цатуровой. Таганрог: Изд-во Таганрог. радиотех. ун-та, 2004. С. 109-119.
6. **Сысоев П. В.** Обучение языкам международного общения для культурного самоопределения и диалога культур: проблемы и пути их решения // Язык и культура в Евразийском пространстве: сб. ст. 16-й междунар. науч. конф., Томск, 16-20 апреля 2003 г. Томск: Изд-во Томск. гос. ун-та, 2003. С. 353-364.
7. **Тер-Минасова С. Г.** Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово/Slovo, 2000. 264 с.

ROLE OF SOCIAL-CULTURAL COMPETENCE IN TEACHING FOREIGN LANGUAGE TO STUDENTS OF NONLINGUISTIC TRAINING DIRECTIONS

Kovalenko Nadezhda Sergeevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
National Research Tomsk Polytechnic University
contraste@rambler.ru

The author considers the role of social-cultural competence in teaching a foreign language to the students of nonlinguistic training directions, discusses the features of social-cultural competence of the students from this category, and shows the significance of background knowledge, knowledge about the culture of the target language country for the formation of social-cultural competence, students' ability and willingness to intercultural communication.

Key words and phrases: learning foreign language and its speakers' culture; students of nonlinguistic training directions; social-cultural competence; background knowledge; intercultural communication.

УДК 8; 81'276.2

Филологические науки

В статье проанализированы функции английского и русского сленга на примере произведений Д. Сэлинджера «Над пропастью во ржи» и Д. Гуцко «Русскоговорящий». В результате исследования было выявлено, что сленгизмы английского и русского языков выполняют одинаковые функции: экспрессивную, эмоционально-оценочную, идентификационную, эзотерическую, мировоззренческую, коммуникативную, когнитивную, номинативную, функцию экономии времени. Доминирующей функцией является идентификационная, способствующая распознаванию своего среди чужих; другие, не менее важные – экспрессивная и эмоционально-оценочная, позволяющие более точно и образно выразить мысли и чувства героев.

Ключевые слова и фразы: идентификационная функция сленга; эмоционально-оценочная функция; экспрессивная функция; эзотерическая функция; когнитивная функция; мировоззренческая функция; коммуникативная функция; номинативная функция; функция экономии времени.

Колесниченко Альвина Николаевна, к. филол. н.
Ростовский государственный университет путей сообщения
kolesnichenkoa@mail.ru

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО СЛЕНГА В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ[©]

Американский лингвист Ф. Секрист отмечал, что употребление стилистически сниженных элементов открывает для писателя неограниченные возможности обогащения текста произведения за счет «более богатого и энергичного лексикона» [7, р. 415]. Они могут использоваться с целью создания комического эффекта, для